

Entrelineas

Gombrowicz contra todo

ENTREVISTA

"Detestaba el entusiasmo". La confesión es de Witold Gombrowicz (1904-1969), el más célebre de los escritores polacos del siglo XX y, sin duda, el más marginado. Hijo de la pequeña nobleza agusta procedente de Polonia, nacido de cuatro hermanos, estudiante absolutamente nulo en matemáticas o latín, pero superdotado en poesía y filosofía, Witold Gombrowicz es uno de los grandes novelistas de la literatura contemporánea, un autor que tiene un puesto entre una tradición del exceso que habría sido reservada por el naturalismo y la psicología —digamos el universo de Rabelais, Swift o de la picaresca— y un plazo por la narración que permite recomponer el etapeamiento de diferentes maneras por Joyce o Proust.

Pero celebrar el centenario de Gombrowicz los franceses han considerado que estaban obligados a recordarlo. En una obligación real, no en vano fue Francia el país que ya en su momento, 1958, nombró Fenydyldeko de su glosa y solida "polonés" a través de una traducción francesa que reveló la genial novela al mundo. El libro había sido editado en 1937, en Polonia, pero su autor tuvo la mala suerte, dependiendo de cómo se mire, fortuna de embarcarse, en agosto de 1939, como invitado, en el transatlántico Chabey que abría la ruta apurada Hélène y Bertrand Alain. Cuando llegó a la capital argentina el bálsito,

de regreso ya no era valioso; Hitler había invadido su país y, lo que es más grave, sus hermanos se habían ido. Málíeme para Witold —vacío para llamarlo Wytila durante 24 años— está en crucar el Atlántico de nuevo para integrarse en las tropas polacas en el exilio y morir como un héroe en el campo de batalla o quedarse quieto en Argentina deleitando su independencia como exiliado. La patria o la vida. Ese será el tema central de su segundo gran no-

vela, *Trans-Alzatyk* (1953).

Dos larga estancia de 24 años en Argentina tienen constancia gracias a un prodigioso Diario y ahora también gracias a la publicación de su *Correspondance* (1950-1969) con Jozef Giedroyć, un testimonió apasionante de los problemas inherentes al exilio político. Giedroyć (1906-2000), que había colaborado en el gabinete de varios ministros antes de la Segunda Guerra Mundial, ve a fundar en 1947 la revista *Kultura*, fundamental para revelar al mundo la esencia de Gombrowicz y del posteriormente nobelizado Carlos

box, con una traducción argentina bajo el brazo de Fenydyldeko que nadie quiere leer, necesita repetirse a sí misma cada gran escrito suyo.

Al relvado therapist para el uso de cuchillo, en la editorial Crisant, debería ser la tuya una biografía no autorizada del escritor. Hasta la complejidad de la trayectoria del personaje, defensor coherente del individualismo y crítico sistemático del comunismo polaco y de su correlato de petróleo y corrupción, descriptivo del proceso de infantilización avanzada de la sociedad moderna, la citada biografía promete ser una fuente de revelaciones escandalosas. Si en la *Correspondance* ya encontramos pasajes en los que por ejemplo escribió que "el yo fuese los PA, UU, Rumania o tres exiliados Milosz, Mickiewicz y Gombrowicz que, con 300 dólares al mes, no quitarían. Pero la burguesía tiene sus lujos: todo la Unión de Escritores o nadie al nudo", de los amparados por dicha Unión dirá que "en ese universo de presas reina la esencia, la bondad, la publicidad y la locura y se superan todas las cotas de imbecilidad imaginables". La pervivencia del poder comunista y el hecho de que muchas de las personas contra las que Gombrowicz arremetió estu-

viéron vidas han asumiendo ser prudente con todo el material que abren, a través de la *Correspondance* y la biografía, sal a flote. Aunque el uso de influencias del polaco no sea comparable a la del castellano, es imposible no pensar en las grandes figuras repartientes que llevaron que empezar de nuevo en otros países o en las mil formas que tomó el regreso: derrota, exilio interior, continuidad de un combate, trahición, dolor, obcecación. El "liberado y mágnifico mundo de Gombrowicz no lo es tanto para un lector español.

Milosz: Los acusados consejos de Giedroyć, que considera para Gombrowicz hechos o situaciones de organismos próximos a la CIA para evitar que tenga que regresar a Polonia y ser arrestado así por un popular comunista en vez de mejorar su imagen internacional a través del sistema de intelectuales a los cuales les ha privado de su público natural, se alinean con los crímenes sanguinarios del escritor que, perdido en el Coro



Milosz. Los acusados consejos de Giedroyć, que considera para Gombrowicz hechos o situaciones de organismos próximos a la CIA para evitar que tenga que regresar a Polonia y ser arrestado así por un popular comunista en vez de mejorar su imagen internacional a través del sistema de intelectuales a los cuales les ha privado de su público natural, se alinean con los crímenes sanguinarios del escritor que, perdido en el Coro

Gombrowicz contra todo [artículo] 7 Octavi Martí

Libros y documentos

AUTORÍA

Marti, Octavi

FECHA DE PUBLICACIÓN

2004

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Gombrowicz contra todo [artículo] 7 Octavi Martí

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)

Mapa